



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

BẮT ĐẦU TIÊM MŨI THỨ 3 (MŨI TĂNG CƯỜNG) VẮC-XIN NGỪA COVID-19

新型コロナウイルスの3回目接種（追加接種）がはじまります

Tiêm mũi thứ 3 (mũi tăng cường) cho người từ 18 tuổi trở lên

Về việc tiêm mũi thứ 3, theo sự chuyển đổi phương án của Quốc gia, Thành phố đang tiến hành rút ngắn khoảng cách thời gian giữa các mũi tiêm, thời điểm tiêm và lịch trình gửi phiếu tiêm phòng. Xin vui lòng chú ý rằng đã có sự thay đổi so với nội dung ghi trong thông báo đã được chuyển đến từ Cơ quan hành chính Thành phố. Nếu phiếu tiêm phòng đã được chuyển đến thì có thể đặt lịch tiêm, nếu trải qua 6 tháng kể từ ngày tiêm mũi thứ 2 thì có thể tiêm phòng.

Thành phố đang tiến hành gửi phiếu tiêm phòng đến những người thuộc đối tượng để có thể kịp với thời điểm tiêm phòng.

Tiêm mũi thứ 1・2 cho người từ đủ 12 tuổi trở lên

Thành phố vẫn đang tiếp tục tiếp nhận đặt lịch nên người có nguyện vọng tiêm phòng xin vui lòng trao đổi với Tổng đài Call Center Thành phố. ※Không thể đặt lịch tiêm qua Web.

Tiêm mũi thứ 1・2 cho người từ 5 ~ 11 tuổi

Vào khoảng giữa tháng 3 sẽ có thể tiêm phòng cá nhân tại các cơ quan y tế. Đối với những người thuộc đối tượng, phiếu tiêm phòng đã được gửi đi vào cuối tháng 2. Sau khi đã nhận phiếu tiêm phòng thì có thể tiến hành đặt lịch. Đối với trẻ có ngày sinh nhật tròn 5 tuổi sau tháng 4/2022 thì phiếu tiêm phòng sẽ được gửi đi vào tháng kế tiếp của ngày sinh nhật.

【Loại vắc-xin được sử dụng】Vắc-xin dành cho trẻ nhỏ của công ty Pfizer. Là loại vắc-xin khác với vắc-xin dành cho người lớn. Trường hợp sau khi tiêm mũi thứ 1 và sau đó bước sang tuổi 12 thì mũi thứ 2 cũng sẽ tiêm bằng loại vắc-xin dành cho trẻ nhỏ.

【Địa điểm tiêm phòng】tại các cơ quan y tế trong Thành phố Higashihiroshima có tiến hành tiêm vắc-xin ngừa Covid-19 cho trẻ em. ※Không có dự kiến sẽ tiến hành hình thức tiêm phòng tập trung.

Hỏi: Tôi đã không tiêm vắc-xin và đã đủ 12 tuổi thì có thể sử dụng phiếu tiêm phòng loại vắc-xin dành cho trẻ nhỏ để đặt lịch và tiêm phòng loại vắc-xin dành cho người lớn hay không?

Đáp: Có thể dùng phiếu tiêm phòng loại vắc-xin dành cho trẻ nhỏ để tiến hành đặt lịch và tiêm phòng loại vắc-xin dành cho người lớn. Không cần phải tiến hành các thủ tục đặc biệt.

Hỏi: Có bệnh nền thì tiêm phòng có sao không?

Đáp: Đối với trẻ có bệnh nền (bệnh về đường hô hấp mãn tính, bệnh tim mãn tính, bệnh thận mãn tính, bệnh về thần kinh, bệnh về thần kinh – cơ, bệnh về máu, v.v...), đặc biệt người có nguy cơ chuyển nặng cao thì chúng tôi khuyến cáo nên tiêm phòng. Xin hãy trao đổi kỹ với bác sĩ thường hay thăm khám và xem xét đến việc tiêm phòng.

Thông tin chi tiết về tiêm vắc-xin ngừa Covid-19 đang được đăng tải trên trang chủ (đa ngôn ngữ) bên dưới.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html



Tuy nhiên, cũng sẽ có trường hợp nội dung được thay đổi theo phương án của Quốc gia nên xin vui lòng kiểm tra thông tin mới nhất tại trang chủ Thành phố (Bản Tiếng Nhật).

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kinkyu/kansensho_taisaku/12/26700.html



Mọi thắc mắc liên quan đến việc gửi phiếu tiêm phòng và đặt lịch xin vui lòng liên hệ đến:

Tổng đài Call Center Thành phố (8:30 ~ 20:00, kể cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ) ☎ (0120) 022-894
(Hỗ trợ Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt)

Các trao đổi khác xin vui lòng liên hệ đến:
















Phòng ứng phó Covid-19 Thành phố Higashihiroshima














☎ (082) 420-0935

THÔNG BÁO TỪ QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN 市民課窓口業務のお知らせ

Khoảng thời gian từ tháng 3 đến tháng 4 là thời điểm tập trung nhiều trường hợp khai báo phát sinh từ việc chuyển nhà. Xin vui lòng chú ý và tiến hành thủ tục tránh những ngày được dự đoán sẽ đông đúc.

Lịch mùa cao điểm

Tháng 3						
Chủ Nhật	Thứ Hai	Thứ Ba	Thứ Tư	Thứ Năm	Thứ Sáu	Thứ Bảy
13 Mở cửa (buổi sáng) 	14 	15 	16 	17 	18 	19 Đóng cửa
20 Đóng cửa	21 Đóng cửa	22 	23 	24 	25 	26 Đóng cửa
27 Mở cửa (buổi sáng) 	28 	29 	30 	31 		

Tháng 4						
Chủ Nhật	Thứ Hai	Thứ Ba	Thứ Tư	Thứ Năm	Thứ Sáu	Thứ Bảy
					1 	2 Đóng cửa
3 Mở cửa (buổi sáng) 	4 	5 	6 	7 	8 	9 Đóng cửa
10 Mở cửa (buổi sáng) 	11 	12 	13 	14 	15 	16 Đóng cửa



Hơi đông một chút



Đông đúc



Rất đông

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

THỦ TỤC ĐĂNG KÝ · CẮT HỢP ĐỒNG SỬ DỤNG NƯỚC SINH HOẠT

水道の使用中止・開始の手続き

● Thủ tục cắt hợp đồng sử dụng nước sinh hoạt

Trường hợp ngưng sử dụng nước sinh hoạt, v.v... do chuyển chỗ ở, v.v... xin vui lòng thông báo trước qua điện thoại hoặc qua hệ thống đăng ký điện tử.

※ Trường hợp không có thông báo sẽ tiếp tục phát sinh chi phí nước sau khi đã chuyển đi.

● Thủ tục đăng ký sử dụng nước sinh hoạt

Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết trong Đơn đăng ký sử dụng nước (Bưu thiếp) thường được để trong hòm thư, v.v... và gửi qua đường bưu điện. Hoặc cũng có thể đăng ký bằng hệ thống đăng ký điện tử.

※ Sẽ không thể tiến hành thủ tục đăng ký sử dụng nước qua điện thoại.

※ Trường hợp không có Đơn đăng ký sử dụng nước trong hòm thư, v.v... xin vui lòng liên hệ để được hỗ trợ.

※ Trường hợp đang liên kết với hệ thống thoát nước công cộng thì khi tiến hành thủ tục đăng ký · cắt hợp đồng sử dụng nước sinh hoạt, thủ tục về hệ thống thoát nước công cộng cũng sẽ đồng thời được tiến hành.

※ Trường hợp đăng ký bằng hệ thống đăng ký điện tử xin vui lòng tiến hành thủ tục từ mã QR phía trên.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/welcome/water/Vietnamese/index.html>



Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Nghiệp vụ (業務課 Gyomu-ka)

☎ (082) 423-6333

THỦ TỤC XỬ LÝ XE LIÊN QUAN ĐẾN THUẾ XE Ô TÔ HẠNG NHẸ (PHÂN CHIA THEO LOẠI)

軽自動車税（種別割）にかかる廃車手続き



Cho dù là hủy bỏ hoặc chuyển nhượng xe, nếu không tiến hành thủ tục xử lý xe (thủ tục xóa bỏ đăng ký) thì người sở hữu xe ô tô hạng nhẹ tại thời điểm ngày 1 tháng 4 hàng năm sẽ bị đánh thuế xe ô tô hạng nhẹ. Trường hợp thực sự đang không sở hữu xe xin vui lòng nhất định tiến hành thủ tục xóa bỏ đăng ký trước ngày 1 tháng 4.

Phương pháp tiến hành thủ tục xử lý xe gắn máy dưới 125cc (Gentsuki) và máy móc nông nghiệp:

Xin vui lòng mang theo Biển số xe, giấy tờ xác minh nhân thân của người đến làm thủ tục đến Ban Thuế thị dân hoặc các văn phòng cơ sở chi nhánh · phòng công tác.

Phương pháp tiến hành thủ tục của các loại xe khác:

Xin vui lòng liên hệ đến các nơi tiếp nhận thủ tục sau đây:



Phân loại các loại xe khác	Nơi liên hệ trao đổi · tiếp nhận thủ tục
Xe ô tô 4 bánh (3 bánh) hạng nhẹ	Hiệp hội kiểm tra xe ô tô hạng nhẹ (Văn phòng chủ quản Hiroshima) ☎ (050) 3816-3080
Xe gắn máy trên 125cc	Chi cục giao thông vận tải Hiroshima ☎ (050) 5540-2068

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thuế thị dân (市民税課 Shiminzei-ka) ☎ (082) 420-0910

KIDS CHALLENGE! CÙNG GIAO LƯU VỚI VẬN ĐỘNG VIÊN CHUYÊN NGHIỆP!

LỚP HỌC BÓNG BÀN

キッズチャレンジ！トップアスリートと交流しよう！卓球教室

Nội dung: Học các kiến thức cơ bản về bóng bàn, thi đấu, Attraction Game, v.v...

Giảng viên: Tuyển thủ của đội bóng bàn nữ Hiroshima Hino Motors

Thời gian: 9:30 ~ 12:00 ngày 13/3 (Chủ Nhật)

Địa điểm: Nhà thể dục thể thao Trung tâm thể thao Sharp
(Hachihonmatsuiida 2-9-1)

Đối tượng: Học sinh tiểu học mới bắt đầu chơi, đang sinh sống trong thành phố

Số lượng: 30 người (Bốc thăm lựa chọn)

Hạn đăng ký: Ngày 7/3 (Thứ Hai)

Cách thức đăng ký: Đăng ký qua Email hoặc Fax (Ghi rõ ①Họ tên, ②Ngày tháng năm sinh, ③Tuổi, ④Địa chỉ, ⑤Số điện thoại, ⑥Tên trường tiểu học, ⑦Lớp, ⑧Họ tên người giám hộ/phụ huynh)

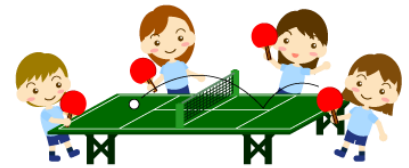
※ Danh sách về những vật dụng cần mang theo, v.v... sẽ được thông báo đến người tham gia sau khi kết thúc hạn đăng ký.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール Kurose Okunai Pool)

☎ SĐT & FAX: (0823) 82-7075

Email: center02@diary.ocn.ne.jp



TRẢI NGHIỆM VỚI CA NÔ TẠI HỒ BƠI プールでカヌー体験会

Trải nghiệm thú vị với ca nô tại hồ bơi cũng như áo phao nổi, v.v... và cũng có thể học về kỹ năng đảm bảo an toàn trong môi trường nước. Cũng có thể chỉ tham gia với mục đích tham quan.

Thời gian: 10:00 ~ 12:00 ngày 27/3 (Chủ Nhật)

Địa điểm: Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール)

Đối tượng: Học sinh tiểu học trở lên

Số lượng: 20 người (Bốc thăm lựa chọn)

Hạn đăng ký: Ngày 18/3 (Thứ Sáu)

Cách thức đăng ký: Đăng ký qua Email hoặc Fax (Ghi rõ ①Họ tên, ②Ngày tháng năm sinh, ③Tuổi, ④Địa chỉ, ⑤Số điện thoại, ⑥Họ tên người giám hộ/phụ huynh)

※ Danh sách về những vật dụng cần mang theo, v.v... sẽ được thông báo đến người tham gia sau khi kết thúc hạn đăng ký.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール Kurose Okunai Pool)

☎ SĐT & FAX: (0823) 82-7075

Email: center02@diary.ocn.ne.jp





Việc nộp các loại Thuế của Thành phố sẽ rất Đơn giản · An tâm · Chính xác · Tiện lợi nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

★Chi tiết về thủ tục đăng ký xin vui lòng liên hệ đến Cơ quan hành chính Thành phố, các văn phòng chi nhánh · phòng công tác, quầy tiếp nhận của các cơ quan tài chính trong Thành phố.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



Sunsquare
Higashihiroshima

★Communication Corner コミュニケーションコーナー ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 3:** ngày 12 tháng 3 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 4:** ngày 9 tháng 4 (Thứ Bảy)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦Hãy gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám.

Xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

TIẾN HÀNH KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM

・ TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT CỦA QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN

市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 13/3 (Chủ Nhật) và ngày 27/3 (Chủ Nhật)

Thứ Năm hàng tuần kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...



3月

HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 188, 917

Người nước ngoài: 6,863

(thời điểm cuối tháng 1/2022)

